

Aenmbanj, Sauyungj Caeuq Gou

村庄、绍永和我

□ Lij Yozvez sij Veiz Sangvungz hoiz 李约热 著 韦尚雄 译



Cib geij bi gaxgonq, ngoenz haj nyied faenh ndeu, bouxcoz ndawmbanj Haijminz bae ndawnaz byoq yw, banhaemh maranz le, gwn haeux, ndot laeuj, mbouj gvaq geijlai nanz, couh gyaеuj ngunh da va. Haijminz laihnaeuz bonjfaenh guh hong baeg lai, yungzheih laeujfiz, couh vaiqseuq hwnj congz ninz lo. Ninz roengzbae mbouj ndaej geijlai nanz, aen dungx youh inndumndum, riengzlaeng yied daeuj yied youqgaenj, lij rueg okdaeuj dem. Haijminz doiq mehyah ngamq baenzgya mbouj nanz Meijsez naeuz, dai lo, haengjdingh dwg deng ywdoeg lo. Meijsez sikhaek hai cimozdoz, yungh aennda okhaq seiz mehdaiq soengq haenx, cug Haijminz youq gwnz ndang. Cimozdoz itloh biufafa, ganj daengz yihyen yienhsingz.

Ninz youq funghgipgouq seiz, Haijminz gaenq maez gvaqbae lo. Canghyw dajcim, guenq saej, nyaengq geij diemj cung le, cij gouq de gvaqdaeuj.

Geij ngoenz le, Haijminz ok yihyen lo, lijdwg Meijsez, gwih cimozdoz dap Haijminz maranz, youq gwnz ci, song gvanbaz siengliengz, cingj gyoengq baengzyoux daeuj ndaw ranz angqnauh baez ndeu. Gip ndaej ma diuz mingh ndeu le, song gvanbaz roxnyinh aeu angqhoh baez ndeu lo. Ma daengz ranz, Meijsez gaj gaeq gaj bit, cauxfeiz cawjhaeux. Gyoengq baengzyoux boux riengz boux daengz ranz lo, daengz seizneix, gyoengqde cij rox gij saeh Haijminz dengdoeg haenx. Geij ngoenz neix, song gvanbaz bae gizlawz, bae guh gijmaz, gingqyienz mbouj miz saek boux vunz rox. Gyoengqde ca mbouj geijlai bouxboux cungj naeuz Haijminz nanhhung mbouj dai baezlaeng haengjdingh miz fuk.

Haijminz ngamq ok yihyen, mboujgamj gwn laeuj, hawj gyoengq baengzyoux hai dungx gwn, gyoengq baengzyoux hix mbouj guhhek, doxlwnz ndoet laeuj, cai max vad gienz, nauhyied raixcaix. Haeux imq laeuj gaeuq le, gyoengq baengzyoux cungj baema ranz lo, yawj hwnjdaeuj dwg haemh caemdingh ndeu, hoeng seizneix seiqlengq ndumj goekhux. Riengz roengzdaeuj, mbouj gvaq song diemj cung, gyoengq baengzyoux daeuj ranz Haijminz ndoet laeuj haenx, gonqlaeng deng vunz ndaw ranz, lumj seizhaenx Meijsez soengq Haijminz bae yihyen yienhsingz nei soengq daengz yienhsingz, song diemj cung gaxgonq, gyoengqde lij youq ndaw ranz Haijminz cai max vad gienz, song diemj cung gvaqbae le, gyoengqde youh youq ndaw fungh-ranzbingh yihyen yienhsingz doxcomz…… Haemh-haenx youq ndaw ranz Haijminz ndoet laeuj gungh miz caet boux vunz, sien dwg Cau Yizminj deng daegnuengx Cau Wminj soengq daengz yihyen, ngamqngamq haeuj funghgipgouq, boux baengzyoux daihngeih couh deng soengq daeujdaengz lo, dwg Cau Munglinz, de ndoet laeuj seiz ceiq nauhyied, youh eu fwen youh diuqfoux, seizneix deng mehyah

十几年前，一个五月天，村里的年轻人海民去田里洒农药，晚上回家，吃饭，喝酒，头昏眼花。海民以为自己干活太累，不胜酒力，早早上床休息。躺下不久，肚子又出了状况，先是隐痛，后来越发严重，还伴有呕吐。海民对新婚不久的老婆美雪说，完了，肯定是农药中毒了。美雪启动摩托车，用出嫁时娘家送的“背带”（把新生儿背在身上的长布块，能挡风，保暖），硬是把海民绑在身上。摩托车一路狂奔，赶到县城医院。

躺在医院的急救室里，海民已不省人事。医生打针，灌肠，忙了几个小时，才把他抢救过来。

几天后，海民出院，还是美雪，骑着摩托车把海民驮回家，车上，夫妇俩商量，请朋友来家里闹一闹。捡了一条命，夫妇俩都觉得庆幸。回到家，美雪杀鸡宰鸭，烧火做饭。朋友们接二连三地来到，这个时候，他们才知道海民农药中毒的事。这几天，夫妇俩去了哪里，去干了什么，竟然没有一个人知道。他们几乎每个人都对海民说大难不死必有后福。

海民刚刚出院，不敢喝酒，让朋友们放开喝，朋友们也不客气，打圈干杯，猜码划拳，非常火热。酒足饭饱，朋友们各自回家，一个看似平静的夜晚，这时候危机四伏。接下来，前后不到两个小时，来海民家吃饭的朋友，先后被家里人，像当初美雪送海民去县城医院那样送往县城，两个小时前他们还在海民家猜码划拳，两个小时后又在县城医院的病房里汇集……当晚在海民家喝酒的一共有七个人，先是赵一敏被弟弟赵二敏送到医院，刚刚进急救室，第二个朋友又被送到，是赵孟林，他喝酒时最活跃，又是唱歌又是跳舞，现在被他老婆从摩托车上背下来，瘫在地上，口吐白沫……医生一问，得知赵孟林跟刚刚被送到急救室里的赵一敏今天同一个饭桌上吃饭，知道大事不好，肯定是群体性中毒事件。医生报告给院长，院长还没赶到，又一个中毒者被送到，是赵东生，接下来是赵茂林和赵启胜……

这个村庄，伴随着摩托车的轰鸣声，先后有五道光柱，野兽的眼神一样划破黑夜。

除此之外，并无异常。

整个村庄没有人知道发生了什么。

没有人知道这个村庄的另外五个人，在县城医院的病房外，焦急地等待亲人的消息。

在海民家吃饭的一共有七个人。另外两个是冠远和他的儿子忠发，他们没有被送到县城，因为家中只有父子俩。冠远以前当过兵，学过战地自救的知识，自己肚子翻江倒海时，他知道这是中毒了，得想办法把吃下去的东西吐出来。他跌跌撞撞去找煤油，之后摸进儿子忠发的房间，忠发这时候已经昏迷，老人家撬开忠发的嘴，往里灌煤油，忠发没有咽下去，他已经不行了，老人家只好拼命往自己嘴里灌……后来是乡医院的救护车把他和忠发接走的。之前，县医院的院长知道同桌吃饭的还有海民、美雪夫妇和冠远、忠发父子，马上打电话给乡医院的院长去村里查看，海民、美雪夫妇从睡梦中被叫醒，他们没事；冠远、忠发父子躺在房间里，奄奄一息，乡卫生院的人砸开大门，把他们送往县城。

一起来海民家聚会的七个人，最后只有忠发没有抢救过来……

罪魁祸首是海民的酒，当晚喝的酒跟海民住院前一晚喝的是同一种酒。海民有风湿，经常去挖八角树的根来泡酒，这一回他不小心，把断肠草的根当八角树的根泡在酒里。那天，海民到地里喷农药回家后喝了两杯，当时就中毒了，他以为是喷农药中的毒，县里的医院把他抢救过来后，也以为是农药惹的祸。没想到，要命的错误一犯再犯……后来海民和美雪去了广东阳江，他们去那里的刀具厂打工，不再回来。原因很明白，这个事件让他们愧疚终身，无脸见人。

(5)

de daj gwnz cimozdoz aemq roengzdaeuj, gyad youq gwnznamh, bak haiz bophau……Canghyw baez cam, rox Cau Munglinz caeuq daxbaenh ngamq deng soengq daeuj funghgipgouq Cau Yizminj dwg caemh daiz ndeu gwn haeux, rox dwg ok saehhung mbouj ndei lo, haengjdingh dwg saehgienh baenz gyoengq dengdoeg. Canghyw bauqnaeuz yencangj nyi, yencangj lijcaengz ganj daeujdaengz, youh miz boux dengdoeg ndeu soengq daeujdaengz lo, dwg Cau Dunghswngh, riengz roengzdaeuj dwg Cau Moulinz caeuq Cau Gijswngh……

Aen mbanj neix, buenx gij sing yienghumhum cimozdoz, gonqlaeng miz haj diuz ronghdaeng lumj lwgda duznayen nei, mbongq gvaq ndawlaep.

Cawz gijneix le, couh mbouj miz gijmaz mbouj doengz dem.

Daengx aen mbanj mbouj miz vunz rox ok gijmaz saeh.

Mbouj miz vunz rox aen mbanj neix linghvaih haj bouxvunz, youq rog ranzbingh yihyen yienhsingz, simgip dwk caj gij siusik vunzranz.

Youq ranz Haijminz gwn haeux miz caet boux vunz. Linghvaih song boux dwg Gvanyenj caeuq daeglwg de Cunghfaz, gyoengqde mbouj deng soengq daengz yienhsingz, aenvih ndaw ranz cij miz song bohlwg. Gvanyenj gaxgonq dangbing gvaq, hag gvaq gij cihsiz gaggouq dieghoenxcienq, aendungx bonjfaenh fan bae boek dauq seiz, de rox seizneix dengdoeg lo, aeu rueg gij doxgaiq gwn roengzbae haenx okdaeuj cijndaej. De soemxsoemx saxes bae ra meizyouz, gaenlaeng lumh haeuj ndaw rug daeglwg Cunghfaz bae, Cunghfaz seizneix gaenq maez gvaqbae lo, bouxlaux geuh hai conghbak Cunghfaz, guenq meizyouz haeuj ndawbak de bae, hoeng Cunghfaz mbouj ndwnj roengzbae, de gaenq mbouj rox ndwnj lo, bouxlaux cijndaej bonjfaenh gag buekming guenq haeuj ndawbak bonjfaenh bae…… Doeklaeng dwg cigouqhoh yangh yihyen rag de caeuq Cunghfaz bae. Seizhaenx, yencangj yienh yihyen rox lij miz Haijminz、Meijsez gvanbaz caeuq Gvanyenj、Cunghfaz bohlwg caemh daiz gwn haeux seiz, sikhaek dwk dienhvah hawj yencangj yangh veiswnghyen bae ndawmbanj cazyawj, Haijminz、Meijsez gvanbaz daj ndaw fangzhwnzloq deng heuh singj, gyoengqde mbouj miz saeh; Gvanyenj、Cunghfaz bohlwg ninz youq ndaw ranz, yaek gatcaw sisi lo, gij vunz yangh veiswnghyen dub hai dounaj, soengq gyoengqde daengz yienhsingz.

Caet boux vunz caez youq ranz Haijminz doxcomz ndoet laeuj haenx, doeklaeng cij miz Cunghfaz gouq mbouj gvaqdaeuj……

Goekhux dwg gij laeuj Haijminz, haemhhaenx gwn gij laeuj caeuq Haijminz haeuj yihyen haemh gonq gwn haenx dwg doengz cungj laeuj ndeu. Haijminz miz fungcaep, ciengzseiz bae vat gij rag batgak ma cimq laeuj, baezneix de mbouj siujsim, dawz gij rag nywjgatsaej dangguh rag batgak cimq youq ndaw laeuj. Ngoenzhaenx, Haijminz bae ndawnaz byoq yw maranz le ndoet song cenj laeuj, seizhaenx couh dengdoeg lo, de laihnaeuz dwg yw nyex hux hane. Mbouj siengj daengz, gij loengloek neix famh baez dem baez……Doeklaeng Haijminz caeuq Meijsez bae Gvangjdungh Yangzgyangh, gyoengqde bae gizhaenx cangjuhcxaj dajgoeng, mbouj dauqma lo. Yenzyinh gig mingzbej, gienh saeh neix hawj gyoengqde najnyaenq baenz ciuhvunz, mbouj miznaj raen vunz lo.

(5)